

# E20 - The Truth

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(This is incomplete since the names are blank on the source file. Feel free to edit them in. Dialogue is left as is.)

**[00:04]** ---

Analysis is complete.

**[00:06]** ---

Very well, let me see it.

**[00:09]** ---

This is...

**[00:14]** ---

- Ready?

- Ready?

**[00:18]** ---

- Welcome to Build Divers, Nami!

- Welcome to Build Divers, Nami!

**[00:23]** ---

Welcome, Nami.

**[00:25]** ---

Thank you! Thank you!

**[00:27]** ---

At first, we never  
imagined Nami would join our force.

**[00:32]** ---

I mean, I know it's a game,  
but this place is so lovely.

**[00:37]** ---

How could I pass it up?

**[00:39]** ---

I'm an image girl now, too.

**[00:42]** ---

- Right?

- Right?

**[00:43]** ---

And after participating in the race,

**[00:46]** ---

I remembered how you guys  
always talked about it.

**[00:48]** ---

It sounded so fun,  
and I wanted to join.

**[00:52]** ---

Is that too frivolous?

**[00:54]** ---

Nope. We're happy to have you.

**[00:56]** ---

Yes.

**[00:57]** ---

So what about your Gunpla?

**[00:59]** ---

There's one I'm thinking of building.

**[01:02]** ---

And my brother will help me. Right?

**[01:05]** ---

S-Sure...

**[01:08]** ---

And I heard that

Sarah doesn't have a Gunpla either.

**[01:12]** ---

I requested one for her too,  
so we can make our battle debut together.

**[01:20]** ---

Nice. We'll all enjoy it!

**[01:22]** ---

- Yeah.

- That's great.

**[01:25]** ---

And...

**[01:26]** ---

I'd like to ask everyone  
for another favor.

**[03:06]** ---

A makeover?

**[03:08]** ---

Well, since you gave me my own room...

**[03:11]** ---

I want to customize that room  
in my own cute way.

**[03:15]** ---

I know what you mean!

**[03:16]** ---

And so...

**[03:18]** ---

Tadah!

**[03:19]** ---

I listed up missions

where you can get cute items.

**[03:24]** ---

Sometimes she gets so eager.

**[03:26]** ---

I like that idea. Riku, let's go.

**[03:28]** ---

Yeah.

**[03:30]** ---

It'll be a good change of pace  
before the Matching Battle.

**[03:33]** ---

Definitely!

**[03:35]** ---

Matching Battle?

**[03:37]** ---

It's a battle event  
set up as a one-day tournament.

**[03:41]** ---

There's a Force Battle format,  
but this time, it's individual.

**[03:45]** ---

We all entered to test our skills  
before the Raid Battle.

**[03:48]** ---

But I'm still getting my Gunpla ready.

**[03:52]** ---

So you might have to fight teammates?

**[03:55]** ---

Maybe!

**[03:57]** ---

Even if you fight me and lose,  
no hard feelings.

**[04:00]** ---

Of course not!

**[04:01]** ---

I might want you to go easy on me.

**[04:04]** ---

You're the oldest. Don't be a coward.

**[04:08]** ---

Sorry.

**[04:13]** ---

This will be really fun,  
getting more teammates.

**[04:18]** ---

Alright.

**[04:19]** ---

It'll be a continuation

of Nami's welcome party.

**[04:24]** ---

To get legendary pieces of furniture.

**[04:26]** ---

Let's embark on the missions!

**[04:31]** ---

Sorry to bother you again, Champ.

**[04:33]** ---

Not a problem.

**[04:35]** ---

Especially if it's about the bugs  
that have been occurring lately.

**[04:39]** ---

So what have you learned?

**[04:44]** ---

We analyzed the bug  
from the race the other day.

**[04:47]** ---

These bugs were  
not caused by Break Decals,

**[04:50]** ---

but by something  
we don't know about yet.

**[04:53]** ---

And if we don't act, it'll pose  
a greater threat than Break Decals.

**[04:59]** ---

We also analyzed the distribution  
of outbreak points in the Dimension

**[05:04]** ---

and the time correlation  
between their location and frequency.

**[05:08]** ---

We then found a high probability that

**[05:11]** ---

the outbreaks involve one of  
the race participants.

**[05:15]** ---

That can't be.

**[05:17]** ---

No log data was detected  
for the Break Decal bug.

**[05:21]** ---

We reached this conclusion  
based on that.

**[05:26]** ---

We in administration

**[05:28]** ---

will dispatch guard machines  
to all those women.

**[05:33]** ---

It's possible that

**[05:34]** ---

one of these women is using a tool  
we could call a second Break Decal.

**[05:40]** ---

If so...

**[05:42]** ---

I want you to be prepared.

**[05:46]** ---

Let's get the reward items.

**[06:46]** ---

We're making good progress.  
Halfway there.

**[06:49]** ---

You gotta play better yourself.

**[06:51]** ---

This mission is for your benefit.

**[06:53]** ---

Yeah, yeah, I know.

**[06:55]** ---

This is really fun.

**[06:57]** ---

Yeah, same for me.

**[06:59]** ---

I won't lose next time.

**[07:02]** ---

I'll take you on anytime.

**[07:21]** ---

What is that?

**[07:49]** ---

A guard machine?

**[07:50]** ---

Why here?

**[08:00]** ---

What was that about?

**[08:02]** ---

Not sure.

**[08:05]** ---

- What was that?  
- Did something happen?

**[08:08]** ---

How should I know?

**[08:10]** ---

A guard machine?

**[08:11]** ---

It's sent by the administration.

**[08:14]** ---

It's programmed to patrol GBN  
and act to resolve problems

**[08:18]** ---

as soon as it detects any.

**[08:22]** ---

Oh...

**[08:23]** ---

It's kind of creepy.

**[08:27]** ---

It's looking this way.

**[08:29]** ---

What's it doing here?

**[08:41]** ---

Huh?

**[08:45]** ---

What? I can't get my Gunpla out?

**[08:51]** ---

This is a Safety Area.

You can't take out your Gunpla here.

**[08:54]** ---

No...Sarah!

**[08:57]** ---

Run!

**[09:03]** ---

Sarah!

**[09:35]** ---

Restore the system at once!

**[09:37]** ---

Yes, sir!

**[09:44]** ---

It's like what happened before  
in that race.

**[09:47]** ---

Actually, it's like  
the Break Decal bug.

**[09:58]** ---

Sarah!

**[10:07]** ---

Calm down, Sarah.

**[10:31]** ---

Sarah, are you alright?

**[10:39]** ---

It's temporary,

**[10:40] ---**

but I suppressed the bug  
and shut down the guard machine.

**[10:45] ---**

Nice to meet you, Build Divers.

**[10:49] ---**

I am the developer of GBN.

**[10:52] ---**

The one who created GBN's main system.

**[11:04] ---**

Please, come in.

**[11:07] ---**

This is my own personal floor  
I created within the system.

**[11:11] ---**

Even the Game Master  
or administration can't trace the log.

**[11:15] ---**

We can talk here without being bothered.

**[11:18] ---**

Please, have a seat.

**[11:22] ---**

Umm...

**[11:23] ---**

Are you really the one  
who developed GBN?

**[11:26] ---**

You created the main system...?

**[11:29] ---**

Yes, that's right.

**[11:31] ---**

I know everything there is  
to know about GBN.

**[11:34] ---**

That's why I was able to do  
what I just did.

**[11:37] ---**

And why is someone like you  
meeting us?

**[11:40] ---**

To discuss something important.

**[11:48] ---**

I'm sure you saw that storm.

**[11:51] ---**

That's an abnormal phenomenon  
caused by a bug.

**[11:54] ---**

Have you not heard?

**[11:55]** ---

New bugs have been occurring more frequently.

**[11:59]** ---

- Well...  
- Sort of.

**[12:02]** ---

The cause of those bugs is...

**[12:05]** ---

her.

**[12:17]** ---

I'll get right to the point.

**[12:19]** ---

She's not like normal Divers who log in to GBN from a physical body.

**[12:25]** ---

She was born in this cyberspace called GBN.

**[12:29]** ---

You could say she's an electronic lifeform.

**[12:32]** ---

An electronic lifeform...?

**[12:35]** ---

Is that possible...?

**[12:38]** ---

When you log in to GBN,

**[12:41]** ---

you scan your Gunpla.

**[12:43]** ---

Let's say the amount of Gunpla data is 100% when it's captured.

**[12:50]** ---

But when that Gunpla is recreated in GBN,

**[12:55]** ---

and data is transmitted for missions and battles...

**[12:59]** ---

I realized that a small amount of excess data is added,

**[13:03]** ---

maybe just one-millionth of the total amount.

**[13:10]** ---

This excess data that even I,

the developer, never expected...

**[13:15]** ---

I think of it as the Divers'  
feelings for Gunpla.

**[13:21]** ---

Feelings for Gunpla...?

**[13:23]** ---

And when that small amount  
of data came together...

**[13:28]** ---

she was born.

**[13:30]** ---

Sarah.

**[13:32]** ---

It was theoretically possible.

**[13:35]** ---

But I only confirmed  
her existence just recently.

**[13:40]** ---

I've been following her since.

**[13:44]** ---

I wanted to watch over  
this life that was born in GBN.

**[13:49]** ---

But she is growing at a speed that  
far exceeded my expectations.

**[13:56]** ---

I think that's because...

**[13:58]** ---

she met all of you.

**[14:05]** ---

And then I realized something.

**[14:09]** ---

That as she grew,  
bugs started to occur.

**[14:14]** ---

And their frequency was  
increasing at an alarming rate.

**[14:19]** ---

As she grew and gained  
more memories and emotions,

**[14:24]** ---

that began putting  
strain on the system.

**[14:27]** ---

The bugs that broke out  
due to her growth...

**[14:31]** ---

It's true that they weren't  
causing great damage.

**[14:34]** ---

They could be suppressed  
within the system.

**[14:38]** ---

But that all changed...

**[14:41]** ---

with the Break Decal incident.

**[14:45]** ---

In order to fight the bug that was

**[14:47]** ---

corroding the system  
across servers...

**[14:51]** ---

you guys fully unleashed her powers.

**[14:55]** ---

In the form of those wings of light.

**[15:00]** ---

They were created unconsciously,  
responding to the players' feelings.

**[15:04]** ---

While nullifying the effects  
of the Break Decal,

**[15:07]** ---

they also spread  
Sarah factors all across GBN.

**[15:13]** ---

Thus, the strain on the system  
that accompanies her growth

**[15:17]** ---

started to affect GBN in its entirety.

**[15:21]** ---

The system still has  
some room to tolerate it.

**[15:25]** ---

But this won't last for long.

**[15:29]** ---

If she continues to grow,

**[15:32]** ---

the strain on the system  
will trigger more bugs.

**[15:36]** ---

The world will head faster  
and faster to destruction.

**[15:41]** ---

In the not-so-distant future,  
GBN will likely meet its end.

**[15:47]** ---

An entity that creates  
bugs surpassing the Break Decals

**[15:50]** ---

and will eventually destroy GBN...

**[15:55]** ---

That is what Sarah is.

**[15:59]** ---

Due to that guard machine,  
the administration now knows of her.

**[16:04]** ---

Without a doubt, they will create  
an update patch to eradicate the bugs.

**[16:09]** ---

And they won't hesitate to use it.

**[16:13]** ---

When that happens...

**[16:15]** ---

What?

**[16:17]** ---

In order to completely  
eradicate the bugs,

**[16:20]** ---

all of her personality data  
will have to be destroyed.

**[16:24]** ---

That means she will cease to exist.

**[16:28]** ---

She will die.

**[16:31]** ---

I don't believe it!

**[16:33]** ---

Sarah's an electronic lifeform?

**[16:36]** ---

GBN will come to an end?

**[16:38]** ---

That's...

**[16:42]** ---

Very well.

**[16:44]** ---

Then let us ask her.

**[16:46]** ---

Where were you born?

**[16:48]** ---

What's your name in real life?

Your age?

**[16:52]** ---

When do you log out?

**[16:56]** ---

Sarah. Tell me it's not true.

**[17:02]** ---

I've wanted to apologize to you all.

**[17:07]** ---

This "real world" that  
you all talk about...

**[17:11]** ---

I don't know what it is.

**[17:14]** ---

But if I said that,

**[17:16]** ---

I thought you'd think I'm weird.

**[17:20]** ---

I thought you'd hate me.

**[17:22]** ---

So I...

**[17:24]** ---

I couldn't tell you.

**[17:26]** ---

We'd never...

**[17:28]** ---

I'm sorry, Sarah.

**[17:30]** ---

No one is blaming you.

**[17:34]** ---

I want to help you somehow.

**[17:36]** ---

So I did a variety of simulations.

**[17:41]** ---

I thought about transferring you  
to a different hard disk.

**[17:45]** ---

But no.

**[17:46]** ---

Something connected to the servers  
will inevitably affect the system.

**[17:51]** ---

Even if I could transfer you,

**[17:53]** ---

there's the risk of  
damaging your personality data.

**[17:59]** ---

I'm confident that

my knowledge of the system

**[18:01]** ---

and my programming skills  
surpass the administration's.

**[18:05]** ---

But I still don't see a solution.

**[18:09]** ---

Why are you telling us this?

**[18:13]** ---

Well...

**[18:14]** ---

Maybe I have hopes for you all.

**[18:20]** ---

Since you wish to save her  
just as I do.

**[18:27]** ---

That's ridiculous.

Sarah's an electronic lifeform?

**[18:30]** ---

We decided to call her an EL-Diver.

**[18:34]** ---

An EL-Diver?

**[18:36]** ---

At first, I couldn't believe  
my eyes either.

**[18:40]** ---

But as I keep reviewing the data,  
I can't help concluding that.

**[18:46]** ---

Furthermore,  
according to my simulations,

**[18:48]** ---

even if we quarantined her, the bugs  
would infiltrate other servers.

**[18:53]** ---

Their force would surpass  
the Break Decal bug.

**[18:57]** ---

A threat greater than Break Decals...

**[19:00]** ---

We've already confirmed  
the strain on the system.

**[19:03]** ---

If nothing is done,  
within a matter of months...

**[19:06]** ---

GBN will collapse.

**[19:10]** ---

Any countermeasures?

**[19:11]** ---

We're creating an update patch.

**[19:14]** ---

In order to eliminate  
the bug and its origin.

**[19:18]** ---

Does that mean...

**[19:19]** ---

you're going to erase Sarah?

**[19:22]** ---

We're referring to her  
as an EL-Diver,

**[19:25]** ---

but without a doubt,  
she's merely a digital entity.

**[19:29]** ---

Just like a bug.

**[19:31]** ---

To stabilize GBN and protect  
every player's play data...

**[19:36]** ---

That is our duty.

**[19:39]** ---

You should know this, Kyoya.

**[19:44]** ---

Sarah, umm...

**[19:47]** ---

Thank you for worrying about me.

**[19:50]** ---

But, I'm sorry...

**[19:53]** ---

I want to be alone for a while.

**[19:55]** ---

OK. I understand.

**[19:59]** ---

Then, I'll see you later.

**[20:07]** ---

How's she doing?

**[20:08]** ---

She was really depressed.

**[20:10]** ---

You can't blame her  
after what she was told.

**[20:14]** ---

But is it really true?

**[20:18]** ---

Maybe it's a reality-show prank.

**[20:21]** ---

Using such huge amount of data?

**[20:23]** ---

I can't think what  
they'd get out of tricking us.

**[20:28]** ---

You're...right.

**[20:41]** ---

If Sarah's truly an electronic lifeform,  
what do we do now?

**[20:47]** ---

At this rate, GBN will collapse.

**[20:50]** ---

But before that, the administration  
will probably complete the patch

**[20:54]** ---

and apply it.

**[20:57]** ---

Then Sarah will...

**[20:58]** ---

I won't let that happen!

**[21:00]** ---

- Yeah!

- I want to help Sarah!

**[21:04]** ---

I feel the same way.

**[21:06]** ---

But what can we do?

**[21:08]** ---

Even that person said...

**[21:10]** ---

she couldn't think of a solution.

**[21:13]** ---

Never say never.

**[21:15]** ---

Yeah.

**[21:17]** ---

A bug is something unexpected,  
like a loophole in the program, right?

**[21:22]** ---

There has to be a way.

**[21:25]** ---

A loophole?

**[21:27]** ---

I thought about transferring you

to a different hard disk.

**[21:30]** ---

But no.

**[21:32]** ---

Something connected to the servers  
will inevitably affect the system.

**[21:37]** ---

A different hard disk...?

**[21:41]** ---

KO-1?

**[21:43]** ---

It's nothing.

**[21:45]** ---

Hi, how's everyone doing?

**[21:47]** ---

Magee, is something wrong?

**[21:50]** ---

I saw Sarah in the lobby just now.

**[21:54]** ---

But something didn't seem right,  
so I was worried.

**[21:58]** ---

Did something happen?

**[22:01]** ---

Sarah!

**[22:05]** ---

- She's gone?  
- Molly too?

**[22:08]** ---

I'm sorry.

**[22:10]** ---

Goodbye.

**[22:12]** ---

This is...

**[22:19]** ---

Pleased to meet you.

**[22:21]** ---

I am the Game Master, the supervisor  
for GBN's administration.

**[22:26]** ---

I'm looking for a member  
of your force named Sarah.

**[22:35]** ---

Our target is on the run.

**[22:37]** ---

Notify every district  
and begin searching.

**[23:05]** ---

This is a notice  
from the administration.

**[23:08]** ---

Regarding the bugs  
that have been occurring recently...

**[23:12]** ---

We have determined the cause.

**[23:15]** ---

Her name is Sarah.

**[23:18]** ---

She is not human.

**[23:20]** ---

She is an electronic lifeform  
that arose and grew in GBN.

**[23:24]** ---

She is an EL-Diver.

**[23:26]** ---

And if we continue to let her exist,

**[23:29]** ---

we run the risk of  
GBN collapsing completely.

**[23:33]** ---

However, there is no need to worry.

**[23:35]** ---

The administration is taking action  
and working on an update patch.

**[23:41]** ---

If you see her anywhere in GBN,  
do not approach her.

**[23:45]** ---

Please contact us immediately.

**[23:49]** ---

I repeat. Her name is Sarah.

**[23:52]** ---

She is an electronic lifeform  
that arose in GBN.

**[23:55]** ---

An EL-Diver.

**[24:11]** ---

Where has Sarah gone...?

**[24:13]** ---

Something serious is happening.

**[24:15]** ---

The administration even  
sent out a broadcast...

**[24:17]** ---

But Sarah didn't do anything bad!

**[24:19]** ---

We have to do something!

**[24:21]** ---

In that case,

**[24:22]** ---

we need to find her.

**[24:24]** ---

We also need to find a solution,

**[24:26]** ---

a way to save both Sarah and GBN.

**[24:28]** ---

At a time like this,

why would Mr. Ogre...?!

**[24:32]** ---

Next episode, Your Feelings.

**[24:35]** ---

Please tell me.

**[24:36]** ---

I want to know!

---

Revision #1

Created 2024-01-01 19:58:13 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 19:58:13 UTC by whimsee